

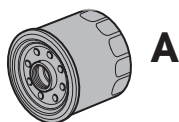


460 867-47 / 07.25

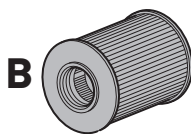
ÖlfILTER
Oil filter
Filtre à huile
Oliefilter
Filtro de aceite
Filtro dell'olio

Filtro de óleo
Yağ filtresi
Filtr oleju
Масляный фильтр
油过滤器

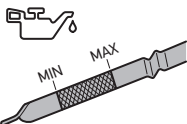
فلتر الزيت



A



B



DE

Einbauhinweis

Bedingt durch den Eingriff in das Motorschmiersystem darf der Anschraubfilter (A) oder der Filtereinsatz (B) nur von geschultem Fachpersonal ausgetauscht werden. Ölservice nur bei betriebswarmem Motor durchführen. Austretendes Motoröl mit geeignetem Auffangbehälter auffangen und entsorgen. Schutzkleidung tragen! Verbrühungsgefahr. Vor dem Einbau des Ölfilters die Ölfilteraufnahme auf Verunreinigungen oder Beschädigungen überprüfen. Eventuelle Mängel sind zu beseitigen. Nach dem Einbau des Ölfilters muss das Motorschmiersystem neu befüllt und auf Dichtheit geprüft werden! Benutzen Sie dazu nur neue vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Motoröle.

Bitte beachten Sie die jeweiligen Reparatur- und Wartungshinweise des Fahrzeugherstellers!

Falls erforderlich, verwenden Sie die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Spezialwerkzeuge.

Unschlaggemäß durchgeführte Reparaturen können zum Motorschaden und zu Personenschäden führen.

Entsorgungshinweis

Das Altöl und der alte Ölfilter müssen umweltgerecht und gesetzeskonform entsorgt werden. Die lokalen Umweltvorschriften und Gesetze zur Entsorgung von ölhaltigen Abfällen und Altöl sind zu beachten.

EN

Installation instructions

As the work is being performed on the engine lubrication system, the screw-on filter (A) or the filter insert (B) may only be replaced by trained, qualified personnel. Only perform the oil service when the engine is at operating temperature. Collect and dispose of escaping engine oil in a suitable oil catch can. Protective clothing must be worn! Risk of scalding.

Before installing the oil filter, check the oil filter housing for contamination or damage. Any defects are to be rectified.

After installing the oil filter, the engine lubrication system is to be refilled, and checked for leaks!

Only use new engine oils specified by the vehicle manufacturer for this purpose.

Please observe at all times the relevant repair and maintenance instructions of the vehicle manufacturer!

Where necessary, please use the special tools specified by the vehicle manufacturer.

Repair work that is carried out incorrectly can lead to engine damage and personal injuries.

Disposal information

The used oil and the old oil filter must both be disposed of in an environmentally friendly manner and in line with legislation. The local environmental regulations and laws on the disposal of oily waste and used oil must be observed.

FR

Instructions de montage

En raison de l'intervention nécessaire sur le système de lubrification du moteur, le filtre à visser (A) ou la cartouche de filtre (B) ne peuvent être remplacés que par du personnel qualifié et dûment formé. Ne procéder au service d'huile que lorsque le moteur est à température de service.

Récupérer l'huile moteur qui s'écoule en utilisant un bac de récupération approprié, puis éliminer l'huile moteur. Porter des vêtements de protection!

Risque de brûlures. Avant de poser le filtre à huile, contrôler que le logement de filtre à huile n'est ni encrassé ni endommagé. D'éventuels défauts doivent être corrigés. Après la pose du filtre à huile, le système de lubrification du moteur doit être rempli de nouveau et son étanchéité contrôlée!

Utilisez uniquement les nouvelles huiles moteur prescrites par le constructeur automobile.

Veillez vous conformer aux consignes de réparation et de maintenance du constructeur automobile!

Si nécessaire, utilisez les outils spéciaux prescrits par le constructeur automobile.

Toute réparation inappropriée peut entraîner l'endommagement du moteur et des dommages corporels.

Remarque sur l'élimination des déchets

L'huile usagée et l'ancien filtre à huile doivent être éliminés dans le respect de l'environnement et des prescriptions légales. Les réglementations environnementales locales et les lois relatives à l'élimination des déchets contenant de l'huile et des huiles usagées sont à respecter.

NL

Inbouwadvies

Vanwege de ingreep in het motorsmeersysteem mag het opschroeffilter (A) of het inzetfilter (B) alleen door geschoold personeel worden vervangen.

Ververs de olie alleen als de motor op bedrijfstemperatuur is. Lekkende motorolie opvangen en afvoeren in een geschikte container. Beschermende kleding dragen! Gevaar voor verbranding.

Controleer de oliefilterhouder op vervuiling of beschadiging voordat u het oliefilter monteert. Eventuele gebreken moeten worden verholpen.

Na het monteren van het filter moet het motorsmeersysteem opnieuw worden gevuld en op lekken worden gecontroleerd!

Gebruik alleen nieuwe motorolie die door de autofabrikant is gespecificeerd.

Neem de betreffende reparatie- en onderhoudsinstructies van de voertuigfabrikant in acht!

Gebruik zo nodig het door de voertuigfabrikant voorgeschreven speciale gereedschap.

Onjuist uitgevoerde reparaties kunnen tot schade aan de motor en persoonlijk letsel leiden.

Verwijderingsinstructie

De afgewerkte olie en het oude oliefilter moeten op milieuvriendelijke en wettelijk voorgeschreven wijze worden afgevoerd. De plaatselijke milieuvorschriften en wetten voor de verwijdering van oliehoudend afval en afgewerkte olie moeten worden nageleefd.

ES

Instrucciones de montaje

Dado que se ha de intervenir en el sistema de lubricación del motor, el filtro enrosicable (A) o el elemento filtrante (B) solo pueden ser sustituidos por personal técnico con la debida formación. El cambio de aceite debe realizarse siempre con el motor a temperatura de funcionamiento. Recoja el aceite de motor que salga con un recipiente adecuado y deséchelo correctamente. ¡Utilice ropa protectora! Riesgo de quemaduras.

Antes de instalar el filtro de aceite, compruebe si el soporte del filtro está sucio o dañado. Cualquier defecto debe ser subsanado.

Tras el montaje del filtro de aceite se debe rellenar el sistema de lubricación del motor y comprobar que no haya fugas.

Para ello, utilice únicamente los aceites de motor nuevos especificados por el fabricante del vehículo.

¡Tenga en cuenta las correspondiente instrucciones de reparación y mantenimiento del fabricante del vehículo!

En caso necesario, utilice las herramientas especiales prescritas por el fabricante del vehículo.

Las reparaciones realizadas de forma incorrecta pueden provocar daños en el motor y lesiones personales.

Aviso de eliminación

El aceite usado y el filtro de aceite viejo deben eliminarse de forma respetuosa con el medioambiente y conforme a la ley. Deben respetarse las normativas y leyes medioambientales locales en materia de eliminación de residuos oleosos y aceites usados.

IT

Istruzioni di montaggio

In seguito a un intervento sul sistema di lubrificazione del motore, il filtro a vite (A) o l'inserto filtrante (B) può essere sostituito solo da personale qualificato addestrato. Eseguire il cambio dell'olio solo con motore a temperatura di esercizio. Raccogliere e smaltire l'olio motore fuoriuscito in un recipiente adatto. Indossare indumenti protettivi! Rischio di ustioni.

Prima di montare il filtro dell'olio, controllare che l'alloggiamento del filtro dell'olio non sia contaminato o danneggiato. Eliminare eventuali difetti.

Dopo il montaggio del filtro dell'olio, riempire nuovamente il sistema di lubrificazione del motore e controllarne la tenuta!

Usare a tal scopo solo oli motore nuovi specificati dal costruttore del veicolo.

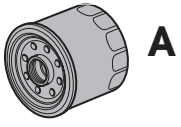
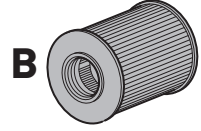
Osservare le avvertenze di riparazione e manutenzione fornite dal costruttore del veicolo!

Se necessario, utilizzare gli attrezzi speciali prescritti dal costruttore del veicolo.

Eventuali riparazioni eseguite in modo improprio possono danneggiare il motore e causare lesioni alle persone.

Nota per lo smaltimento

L'olio esausto e il vecchio filtro dell'olio devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e delle norme di legge. Osservare le prescrizioni locali per la tutela ambientale e le leggi sullo smaltimento dei rifiuti oleosi e dell'olio esausto.

**A****B****PT****Aviso de montagem**

Devido à intervenção no sistema de lubrificação do motor, o filtro de enroscar (A) ou o cartucho filtrante (B) apenas podem ser substituídos por técnicos qualificados e devidamente especializados. Realizar o serviço de óleo apenas com o motor quente. Recolher eventuais fugas de óleo de motor com um recipiente de recolha adequado e descartar. Usar vestuário de proteção! Perigo de queimaduras. Antes da montagem do filtro de óleo, verificar o alojamento do filtro de óleo quanto a sujidade ou danos. Eventuais defeitos devem ser eliminados. Após a montagem do filtro de óleo, é necessário encher novamente o sistema de lubrificação do motor e verificar quanto à estanqueidade! Para isso, utilizar apenas óleos de motor novos especificados pelo fabricante de veículos. Observar os respetivos avisos de reparação e de manutenção do fabricante de veículos! Se necessário, utilizar as ferramentas especiais prescritas pelo fabricante de veículos. Trabalhos de reparação executados incorretamente podem provocar danos no motor e ferimentos.

Aviso relativo ao descarte

O óleo usado e o filtro de óleo usado têm de ser descartados de forma ecologicamente correta e em conformidade com a legislação aplicável. As leis e prescrições ambientais locais relativas ao descarte de resíduos que contêm óleo e de óleo usado devem ser respeitadas.

**TR****Montaj talimatı**

Motor yağlama sistemine yapılan müdahale nedeniyle, vidalı filtre (A) veya filtre kartuşu (B) sadece eğitimli teknik personel tarafından değiştirilmelidir. Yağ servisi sadece motor çalışma sıcaklığında yapılmalıdır. Dışarı çıkan motor yağını uygun bir toplama kabıyla toplayın ve bertaraf edin. Koruyucu giysi giyin! Haşlanma tehlikesi.

Yağ filtresi takılmadan önce, yağ filtresi yuvasında kirlenme veya hasar olup olmadığı kontrol edilmelidir. Olası kusurlar giderilmelidir.

Yağ filtresi monte edildikten sonra, motor yağlama sistemi yeniden doldurulmalı ve sızdırmazlık kontrolü yapılmalıdır!

Bu işlem için sadece araç üreticisi tarafından öngörülen yeni motor yağlarını kullanın.

Lütfen araç üreticisinin ilgili bakım ve onarım talimatlarına uyun!

Gerekliyse araç üreticisi tarafından belirtilen özel aletleri kullanın.

Uygun olmayan şekilde yapılan onarımlar, motor hasarlarına ve yaralanmalara yol açabilir.

Bertaraf uyarısı

Atık yağ ve eski yağ filtresi çevreye duyarlı ve yasalara uygun şekilde bertaraf edilmelidir. Yağlı atıkların ve atık yağların bertarafına ilişkin yerel çevre düzenlemeleri ve yasalar dikkate alınmalıdır.

**PL****Wskazówka dotycząca montażu**

Ze względu na ingerencję w układ smarowania silnika filtr przykręcany (A) lub wkład filtra (B) może być wymieniany wyłącznie przez przeszkolony personel. Wymianę oleju przeprowadzać wyłącznie przy ciepłym silniku. Wypływający olej silnikowy zebrać do odpowiedniego pojemnika i przekazać do utylizacji. Nosić odzież ochronną! Niebezpieczeństwo poparzenia.

Przed zamontowaniem filtra oleju sprawdzić, czy gniazdo filtra nie jest zanieczyszczone lub zabrudzone. Usunąć ewentualne nieprawidłowości.

Po zamontowaniu filtra oleju należy napełnić ponownie układ smarowania silnika i sprawdzić jego szczelność!

Stosować wyłącznie nowe oleje silnikowe zalecane przez producenta pojazdu.

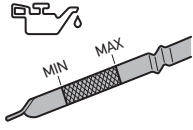
Przestrzegać instrukcji napraw i obsługi technicznej producenta pojazdu!

W razie potrzeby użyć specjalnych narzędzi zalecanych przez producenta pojazdu.

Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą doprowadzić do uszkodzenia silnika oraz obrażeń.

Utylizacja

Przepracowany olej i stary filtr oleju przekazać do utylizacji zgodnie z przepisami. Przestrzegać lokalnych przepisów w sprawie ochrony środowiska i zagospodarowania odpadów zawierających olej i przepracowanego oleju.

**RU****Указание по установке**

Ввиду вмешательства в систему смазывания двигателя замену фильтра с крепёжной резьбой (A) или сменного фильтрующего элемента (B) может производить только квалифицированный персонал. Производите обслуживание масла только при рабочей температуре двигателя. Собирайте и утилизируйте вытекшее моторное масло в подходящую ёмкость. Надевайте защитную одежду! Опасность ошпаривания. Перед установкой масляного фильтра проверьте крепление масляного фильтра на наличие загрязнений или повреждений. Любые дефекты подлежат устранению.

После монтажа масляного фильтра систему смазывания двигателя необходимо заправить и проверить на герметичность! Для этого используйте только новые моторные масла, рекомендованные производителем автомобиля. Соблюдайте соответствующие указания производителя автомобиля по ремонту и техобслуживанию! При необходимости используйте предписанные производителем автомобиля специальные инструменты.

Ремонтные работы, выполненные ненадлежащим образом, могут привести к повреждению двигателя и травмам.

Указание об утилизации

Отработавшее масло и старый масляный фильтр подлежат утилизации экологически безопасным способом в соответствии с нормами действующего законодательства. Соблюдайте местные нормы по охране окружающей среды и законы в сфере утилизации маслосодержащих отходов и отработавшего масла.

**ZH****安装提示**

由于涉及发动机润滑系统，螺旋式油过滤器 (A) 或滤芯 (B) 只能由受过专业培训的技术人员更换。更换机油可在发动机达到工作温度后进行。泄漏的机油应使用合适的接油容器收集并妥善处理。必须穿戴防护服！有烫伤风险。在安装油过滤器之前，应检查油过滤器安装座是否有污物或损坏。如有缺陷，必须先予以消除。

安装完油过滤器后，必须重新加注发动机润滑系统，并检查其密封性！

请仅使用车辆制造商规定的全新机油。

请遵循车辆制造商提供的维修与保养说明！

如有必要，请使用车辆制造商规定的专用工具。

操作不当的维修作业可能导致发动机损坏和人员伤害

废弃处理提示

废机油及旧油过滤器必须符合环保和法律要求进行处置。请遵守当地关于含油废弃物和废机油处理的环保法规和法律。

**AR****إرشاد التركيب**

نظراً لأن تغيير الفلتر الملولب (A) أو الفلتر الداخلي (B) يتضمن التدخل في نظام تزييت المحرك، فلا يجوز تغيير تلك الفلاتر إلا على يد فنيين مدربين. لا تقم بأعمال خدمة الزيت إلا عندما يكون المحرك في درجة حرارة التشغيل. اجمع زيت المحرك المتسرب في وعاء تجميع مناسب وقم بالتخلص منه. احذر على ارتداء ملابس الحماية. خطر الإصابة بحروق. قبل تركيب فلتر الزيت، تأكد من عدم وجود أي استساخات أو تلف في حامل فلتر الزيت. يجب إصلاح أي عيوب قد تكون موجودة. بعد تركيب فلتر الزيت، يجب إعادة ملء نظام تشحيم المحرك والتأكد من عدم وجود أي تسريبات.

عند القيام بذلك يجب ألا تستخدم سوى زيت جديد للمحرك يطابق المواصفات التي حددتها الشركة المصنعة للسيارة. يجب مراعاة إرشادات الإصلاح والصيانة التي حددتها الشركة الفصنعة للسيارة. إذا لزم الأمر، استخدم الأدوات الخاصة التي توصي بها الشركة المصنعة للسيارة.

في حالة إجراء أعمال الإصلاح بطريقة غير صحيحة فربما يمكن أن يترتب على ذلك أضرار في المحرك وتعرض الأشخاص لإصابات.

ملاحظة بخصوص التخلص من النفايات

يجب التخلص من الزيت المستعمل وفلتر الزيت القديم بطريقة مدققة للبيئة ومتوافقة مع القانون. يجب مراعاة اللوائح والقوانين المحلية المتعلقة بالتخلص من النفايات المحتوية على الزيوت والزيوت المستعملة.

www.hella.com/techworld**HELLA GmbH & Co. KGaA**

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt / Germany

www.hella.com

© HELLA GmbH & Co. KGaA, Lippstadt

460 867-47 / 07.25